



Constats du CALQ

Numéro 15 – Juin 2007

L'accueil de spectacles étrangers de danse, de musique et de théâtre au Québec

Le nombre de spectacles offerts chaque année au public québécois impressionne considérant le bassin de la population et l'étendue du territoire. Les Québécois ont accès à une diversité de spectacles de danse, de musique, de théâtre et de variétés produits principalement par des organismes d'ici mais également par d'autres en provenance du Canada et de l'étranger.

Une centaine de diffuseurs professionnels, dont plusieurs sont en réseau, assurent la présentation des spectacles au public québécois. Parallèlement à ce réseau, la Place des Arts de Montréal et le Grand Théâtre de Québec, deux sociétés d'État, sont responsables d'une forte présence des arts de la scène dans leur marché respectif. Les grands festivals artistiques (événements majeurs en arts de la scène) jouent également un rôle important comme diffuseurs dans différentes régions du Québec.

Ce numéro des *Constats du CALQ* s'intéresse à l'accueil de spectacles étrangers au Québec. Il fait état dans la première partie de l'offre de spectacles en danse, musique et théâtre sur le marché québécois en 2005 et de la provenance de ces spectacles. Il considère dans la seconde partie les caractéristiques des productions étrangères accueillies au Québec par l'entremise de deux programmes du Conseil des arts et des lettres dans un contexte de réciprocité, pour les années 2000-2001 à 2004-2005.

1.

L'offre de spectacles sur le marché québécois en 2005

L'offre de spectacles est mesurée ici par le nombre de représentations offertes au public sur l'ensemble du territoire québécois, dans des salles disposant d'équipements professionnels permettant d'accueillir des spectacles dans une ou plusieurs disciplines. Le nombre de représentations nous donne le nombre de fois qu'un spectacle ou concert est présenté au public au cours d'une année, dans un ou plusieurs endroits.

Selon les données de l'*Enquête sur la fréquentation des spectacles au Québec*¹ de l'Observatoire de la culture et des communications du Québec pour 2005, 15 271 représentations ont été offertes au Québec, dans les secteurs

¹ L'enquête porte sur les spectacles des arts de la scène et les représentations payantes. Elle a été menée auprès de tous les établissements constituant l'univers de l'enquête. Les résultats se trouvent sur le site Web de l'Observatoire (www.stat.gouv.qc.ca/observatoire).

du théâtre, de la danse, de la musique, de la chanson francophone et anglophone, de même que des variétés (incluant l'humour, le cirque, la magie, la comédie musicale et le music-hall). Elles ont attiré plus de 6,6 millions de spectateurs. L'assistance moyenne par représentation s'élevait à 436 spectateurs et le taux d'occupation, de l'assistance totale sur le nombre de billets disponibles, se situait à 71 %. La présentation de ces spectacles a généré des revenus de billetterie de près de 185 M\$ en 2005².

Aux fins de cette analyse, nous retiendrons trois des secteurs de l'enquête. Ils se présentent et se définissent ainsi :

- **le théâtre** qui regroupe le théâtre de création et le théâtre de répertoire ;
- **la danse** qui inclut la danse classique, la danse contemporaine, la danse folklorique et le ballet jazz ;
- **la musique** qui comprend la musique classique et l'opéra, la musique actuelle et contemporaine, la musique du monde et folklorique, la musique jazz et blues, ainsi que la musique populaire non chantée.

1.1

L'offre de spectacles de danse, de musique et de théâtre

En 2005, 7 946 représentations ont été offertes au public québécois dans les trois secteurs retenus, ce qui équivaut à 52 % de l'ensemble des représentations diffusées au cours de l'année (48 % sont ainsi des spectacles de variétés et de chanson). Le secteur du théâtre a offert 65 % de ces représentations (5 200), celui de la musique 26 % (2 027), et de la danse 9 % (719). Plus de 2,4 millions de spectateurs ont été joints, dont 56 % d'entre eux par le secteur du théâtre, 35 % par celui de la musique et 9 % par la danse.

Le taux d'occupation de l'assistance totale sur le nombre de billets disponibles pour tous ces secteurs est de 67 %. Il atteint près de 71 % pour le théâtre, s'élève à 67 % pour la danse et à 63 % pour la musique. Les revenus de billetterie atteignent près de 51 M\$, soit 28 % de l'ensemble des revenus de spectacles de 2005. La moitié de ces revenus sont générés par le secteur du théâtre (25 M\$), 40 % par celui de la musique (20 M\$) et 11 %, celui de la danse (6 M\$). Soulignons que le revenu moyen par représentation se situe à 6 410 \$ pour l'ensemble de ces spectacles et à 9 985 \$ pour la musique, 7 980 \$ pour la danse et 3 141 \$ pour le théâtre. Le prix moyen du billet (sans les taxes) est de 24,66 \$ pour l'ensemble des spectateurs payants, de 30,70 \$ pour la danse, de 28,65 \$ pour la musique et de 21,30 \$ pour le théâtre.

Tableau 1

Offre de spectacles au Québec en 2005 selon les secteurs artistiques

Offre de spectacles	Secteur artistique			Total
	danse	musique	théâtre	
Nombre de représentations	719	2 027	5 200	7 946
Assistance totale	222 234	850 716	1 337 196	2 410 146
– assistance payante	186 784	706 491	1 172 329	2 065 604
– assistance avec billet de faveur	35 450	144 225	164 867	344 542
Billets disponibles	330 818	1 349 657	1 891 324	3 571 799
Taux d'occupation avec billet de faveur*	67,2	63,0	70,7	67,5
Taux d'occupation de l'assistance payante*	56,5	52,3	62,0	57,8
Revenus de billetterie (en milliers de \$)	5 738,7	20 238,9	24 961,2	50 938,8

*Taux d'occupation : proportion du nombre total de spectateurs ou de spectateurs payants par rapport au nombre de billets disponibles.

² Routhier, C. « La fréquentation des arts de la scène en 2005 », *Statistiques en bref*, Observatoire de la culture et des communications du Québec, numéro 22, juillet 2006, p. 3.

1.2

La provenance des spectacles de danse, de musique et de théâtre

La majorité des représentations des secteurs de la danse, de la musique et du théâtre diffusées au Québec en 2005, ont été produites par des organismes québécois. Ainsi, 86 % de l'ensemble des représentations (6 813) étaient des productions québécoises et 14 % provenaient de l'extérieur du Québec (1 133), soit des autres provinces canadiennes, de l'étranger ou de provenance mixte³.

En 2005, les représentations provenant du Québec ont joint près de deux millions de spectateurs (payants et avec billet de faveur), soit 83 % de tous les spectateurs, et le taux d'occupation avoisinait 70 %. L'assistance moyenne par représentation s'élevait à 297 personnes. Ces représentations ont généré des revenus de 40 M\$, soit un revenu moyen par représentation de 5 864 \$ et un prix moyen du billet de 23,05 \$.

Par ailleurs, les représentations provenant de l'extérieur du Québec ont attiré 416 001 spectateurs, généré des revenus de billetterie de près de 11 M\$, obtenu un taux d'occupation de 63 % et joint en moyenne 303 personnes par représentation. Le revenu moyen par représentation s'élevait à 9 596 \$ et le prix moyen du billet à 26,41 \$ par spectateur payant, un prix supérieur à celui des productions québécoises.

Tableau 2

Spectacles au Québec en 2005 selon la provenance

Offre de spectacles	Québec	Autres provenances	Total
Nombre de représentations	6 813	1 133	7 946
Assistance totale	1 994 145	416 001	2 410 146
– assistance payante	1 733 093	332 511	2 065 604
– assistance avec billet de faveur	261 052	83 490	344 542
Billets disponibles	2 908 686	663 113	3 571 799
Taux d'occupation avec billet de faveur	68,6	62,7	67,5
Taux d'occupation de l'assistance payante	59,6	50,1	57,8
Revenus de billetterie (en milliers de \$)	39 953,7	10 985,2	50 938,8

L'offre de spectacles en arts de la scène varie beaucoup selon les secteurs. Pour le théâtre, 92 % des représentations offertes au public québécois viennent du Québec en 2005, cette proportion est de 75 % pour la musique et de 73 % pour la danse. Pour ces deux derniers secteurs, une représentation sur quatre provenait de l'extérieur du Québec et était produite par des organismes étrangers.

Bien que les taux d'occupation des représentations québécoises de chaque secteur soient légèrement supérieurs à ceux des représentations provenant de l'extérieur du Québec, l'assistance moyenne par représentation des spectacles étrangers est plus élevée pour les secteurs de la danse et de la musique. Ceux-ci affichent un nombre moyen de spectateurs par représentation de 416 et de 523 respectivement, comparativement à 269 et à 385 pour les représentations des organismes québécois. Pour le théâtre, la situation est quelque peu différente puisque l'assistance moyenne par représentation est plus importante pour les productions québécoises que pour les productions provenant de l'étranger, soit 266 spectateurs en moyenne par rapport à 161.

Pour les secteurs de la danse et de la musique, les revenus par représentation et le prix moyen des billets sont plus élevés pour les productions provenant de l'extérieur du Québec. Ils sont de 13 336 \$ pour la danse et de 14 505 \$ pour la musique comparativement à 5 960 \$ et 8 477 \$ pour les productions québécoises de ces secteurs alors que pour le secteur du théâtre, ils s'élèvent à 5 022 \$ pour les productions québécoises et à 2 340 \$ pour

³ Ce sont des coproductions impliquant des producteurs d'origine différente ou des productions dont le ou les artistes et le producteur ne sont pas de la même provenance.

celles provenant de l'extérieur du Québec. En ce qui concerne le prix moyen des billets, il est d'environ 26 \$ pour les représentations québécoises de danse et de musique, comparativement à plus de 35 \$ pour les représentations étrangères. Pour le théâtre, les prix moyens sont de 21,43 \$ et de 18,53 \$ respectivement.

Tableau 3
Spectacles au Québec en 2005 selon la provenance et les secteurs artistiques

Offre de spectacles	Danse		Musique		Théâtre	
	Québec	autres provenances	Québec	autres provenances	Québec	autres provenances
Nombre de représentations	522	197	1 520	507	4 771	429
Assistance totale	140 291	81 943	585 611	265 105	1 268 243	68 953
– assistance payante	118 587	68 197	496 359	210 132	1 118 147	54 182
– assistance avec billet de faveur	21 704	13 746	89 252	54 973	150 096	14 771
Billets disponibles	205 063	125 755	911 962	437 695	1 791 661	99 663
Taux d'occupation avec billet de faveur	68,4	65,2	64,2	60,6	70,8	69,2
Taux d'occupation de l'assistance payante	57,8	54,2	54,4	48,0	62,4	54,4
Revenus de billetterie (en milliers de \$)	3 111,6	2 627,2	12 884,7	7 354,2	23 957,4	1 003,8

2.

Les productions étrangères soutenues par le Conseil des arts et des lettres du Québec de 2000-2001 à 2004-2005

Le Conseil des arts et des lettres du Québec favorise l'accueil de spectacles produits ailleurs au Canada et à l'étranger par l'entremise de deux programmes de subventions : *Accueil de spectacles étrangers au Québec* et *Événements nationaux et internationaux*. Accueillir des productions étrangères, en saison régulière ou dans le cadre de festivals ou d'événements d'envergure nationale ou internationale, vise à assurer une certaine réciprocité aux pays hôtes des productions québécoises, à enrichir la programmation artistique offerte aux publics québécois et à offrir un accès privilégié des spectacles étrangers au marché québécois de la diffusion.

Nous verrons, dans la seconde partie, les caractéristiques et la provenance des productions étrangères qui bénéficient d'un soutien financier du Conseil des arts et des lettres du Québec, de même que les lieux où elles ont été diffusées au Québec au cours des cinq dernières années, de 2000-2001 à 2004-2005. Les renseignements proviennent des rapports d'activité des organismes qui ont diffusé et accueilli des spectacles étrangers. Il faut noter qu'ils se limitent aux activités soutenues par le Conseil en vertu de ses deux programmes et qu'ils ne couvrent pas l'ensemble des mesures du gouvernement du Québec.

2.1

Caractéristiques des productions accueillies

Au cours des cinq dernières années, 677 productions étrangères ont été présentées sur les scènes québécoises par des organismes soutenus financièrement par le Conseil. Près de 84 % d'entre elles ont été présentées grâce au programme *Événements nationaux et internationaux*⁴ et 16 % grâce au programme *Accueil de spectacles étrangers*.

⁴ Aux fins d'analyse, nous avons tenu compte des événements suivants : en **danse** : Festival international de nouvelle danse – en **musique** : Festi Jazz Rimouski, Festival de musique de chambre de Montréal, Festival de musique actuelle de Victoriaville, Festival international de Lanaudière, Montréal Nouvelles Musiques, Festival international Nuits d'Afrique de Montréal – en **théâtre** : Carrefour international de théâtre de Québec, Festival de théâtre des Amériques, Festival international des arts jeune public du Québec (Les Coups de théâtre), Festival international des arts de la marionnette (ManiganSes), Festival Fringe de Montréal.

Ces différentes productions ont donné lieu à 1 967 représentations de 2000-2001 à 2004-2005. Le programme *Accueil de spectacles étrangers* a permis d'offrir au public 799 représentations (41 % de l'ensemble des représentations étrangères) et le programme *Événements nationaux et internationaux* 1 168 représentations provenant de l'étranger (59 % de toutes les représentations). C'est ainsi que le Québec accueille chaque année en moyenne 135 productions et que 383 représentations sont offertes par l'entremise de ces deux programmes, dans les secteurs de la danse, de la musique et du théâtre.

Le nombre de représentations diffusées au Québec, grâce à ces deux programmes, a varié au cours des dernières années. La présence d'événements annuels et biennaux, et l'importance des sommes allouées par le Conseil pour accueillir des spectacles étrangers⁵ influencent grandement le nombre de productions accueillies et de représentations offertes au public québécois au cours d'une année.

C'est le secteur du théâtre qui accueille et offre le plus grand nombre de représentations provenant de l'extérieur du Québec, soit 60 % (1 188), contre 23 % pour celui de la musique (456) et de 16 % pour celui de la danse (323). Le nombre moyen de représentations offertes par production s'élevait à trois pour l'ensemble des secteurs. Il était de sept représentations pour les productions de théâtre, de trois pour la danse et d'une seule pour la musique. Notons qu'au fil des ans, ces différentes moyennes ont très peu varié.

Tableau 4

Nombre de productions accueillies et de représentations offertes selon les programmes de subventions du Conseil des arts et des lettres du Québec de 2000-2001 à 2004-2005

Années	Accueil de spectacles étrangers		Événements nationaux et internationaux		Total	
	productions	représentations	productions	représentations	productions	représentations
2000-2001	25	199	106	260	131	459
2001-2002	23	132	126	248	149	380
2002-2003	23	173	107	229	130	402
2003-2004	23	205	115	221	138	426
2004-2005	16	90	113	210	129	300
Total 5 ans	110	799	567	1 168	677	1 967

Tableau 5

Nombre de productions accueillies et de représentations offertes selon les secteurs artistiques soutenus par le Conseil des arts et des lettres du Québec de 2000-2001 à 2004-2005

Années	Nombre	Danse	Musique	Théâtre	Total
2000-2001	productions	20	58	53	131
	représentations	56	68	335	459
2001-2002	productions	39	93	17	149
	représentations	97	126	157	380
2002-2003	productions	12	73	45	130
	représentations	43	77	282	402
2003-2004	productions	28	79	31	138
	représentations	96	86	244	426
2004-2005	productions	9	85	35	129
	représentations	31	99	170	300
Total 5 ans	productions	108	388	181	677
	représentations	323	456	1 188	1 967

⁵ Les sommes allouées par le Conseil pour l'accueil de spectacles étrangers ont diminué, passant de 0,5 M\$ en 2000-2001 à 0,2 M\$ en 2004-2005, entraînant une baisse notable du nombre de productions accueillies et de représentations.

Il faut également souligner le nombre important de productions étrangères pour lesquelles une seule représentation a été donnée au Québec. En effet, 54 % des productions étrangères des cinq dernières années n'ont été présentées qu'une seule fois sur les scènes québécoises. La situation est particulièrement marquée en musique, où 88 % des productions ont fait l'objet d'une seule représentation. Par contre, le phénomène inverse est observé en théâtre, où 97 % des productions ont été présentées plus d'une fois au public québécois.

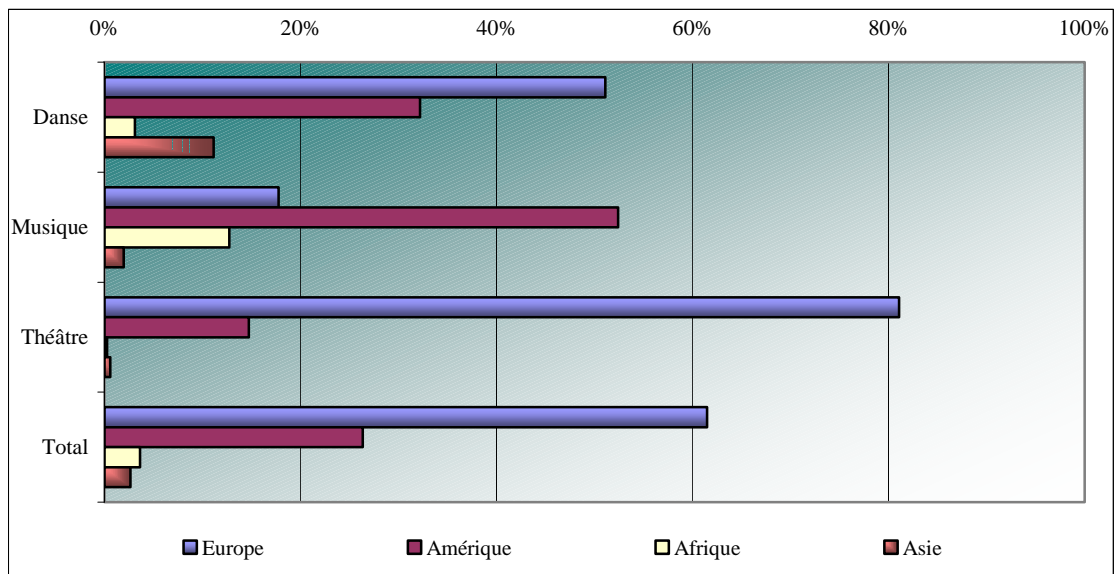
Au cours de ces années, 454 représentations de théâtre pour l'enfance et la jeunesse ont été offertes sur les scènes québécoises, l'équivalent de 23 % de l'ensemble des représentations étrangères diffusées au Québec et de 38 % de celles de théâtre. Chaque production de théâtre pour l'enfance et la jeunesse a été présentée neuf fois en moyenne.

2.2 La provenance des productions étrangères

Les productions accueillies au Québec, au cours des dernières années, provenaient de plus de 70 pays (incluant les autres provinces canadiennes), principalement d'Amérique (266 productions) et d'Europe (250). Sur le continent américain, 84 productions venaient du Canada et 80 des États-Unis. En ce qui concerne le continent européen, 80 productions venaient de la France, 39 de la Belgique, 23 du Royaume-Uni et 21 de l'Allemagne.

Parmi les représentations, 62 % viennent d'Europe (1 212), 26 % d'Amérique (518), 4 % d'Afrique (71) et 3 % d'Asie (49). La majorité des représentations de théâtre proviennent d'Europe (81 %), soit plus de quatre représentations sur cinq. Du côté de la danse, la provenance s'avère plus diversifiée, 51 % des représentations viennent d'Europe, 32 % d'Amérique et 11 % d'Asie. Pour le secteur de la musique, 52 % viennent d'Amérique, 18 % d'Europe et 13 % d'Afrique. Dans ce secteur, il est intéressant de signaler que 14 % des représentations affichaient une distribution mettant en scène des artistes provenant de plus d'un continent (65 représentations). Le graphique I illustre la répartition du nombre de représentations selon les secteurs et les continents d'où ils proviennent.

Graphique I
Répartition des représentations selon les continents et les secteurs artistiques
soutenus par le Conseil des arts et des lettres du Québec de 2000-2001 à 2004-2005



De tous les pays d'Europe, c'est de la France que provenait le plus grand nombre de représentations de 2000-2001 à 2004-2005, soit 531. La Belgique avec 317 représentations offertes au public québécois, est au second rang, suivie de l'Allemagne (58 représentations), du Royaume-Uni (52), des Pays-Bas (46), de l'Italie (29), de la Suisse (27) et du Danemark (20). Au cours de ces années, 75 % des représentations de théâtre

provenaient de la France (444) et de la Belgique (277) ; alors qu'en danse, 76 % des représentations européennes venaient de France (64), de Belgique (37) et du Royaume-Uni. Pour la musique, environ la moitié des représentations venaient de France (23) et du Royaume-Uni (14). Il faut mentionner pour ce dernier secteur, le nombre relativement important de représentations (15) mettant en scène des artistes et interprètes provenant de plus d'un pays d'Europe (19 % des représentations).

Du côté du continent américain, les représentations venaient principalement des autres provinces canadiennes (223) et des États-Unis (117). Des représentations en provenance du Mexique (22), de l'Argentine (21) et du Brésil (14) ont également été offertes au cours de ces années. Plus de 60 % des représentations de théâtre et de musique du continent américain provenaient des autres provinces canadiennes, alors qu'en danse cette proportion s'élève à 84 %. L'annexe 1 complète ces données et détaille le nombre de représentations offertes selon les pays pour chaque secteur. Par ailleurs, les 430 productions de théâtre pour l'enfance et la jeunesse venaient surtout d'Europe (95 %) et principalement de la Belgique (175) et de la France (172).

Les productions étrangères accueillies au Québec proviennent sensiblement des mêmes pays où se rendent les organismes québécois en tournée à l'extérieur du Québec. Nous avons déjà mentionné, dans d'autres *Constats du CALQ*⁶, que les principaux marchés de diffusion des productions québécoises restent l'Europe et l'Amérique du Nord. L'Europe reçoit plus de 60 % des représentations offertes hors Québec par les organismes québécois de théâtre, de danse et de musique, principalement la France, l'Angleterre, la Belgique, les Pays-Bas et l'Espagne. Du côté du continent américain (incluant les autres provinces canadiennes), c'est près de 30 % des représentations québécoises qui y sont présentées. Pour leur part, les pays d'Asie en reçoivent 3 %, tandis que l'Océanie et l'Afrique reçoivent respectivement 1 % de l'ensemble des représentations diffusées à l'extérieur du Québec.

2.3

Les lieux de diffusion des productions étrangères

De 2000-2001 à 2004-2005, les représentations offertes au Québec par des organismes de l'étranger ont surtout été présentées dans la région de Montréal (1 186), soit 60 % des représentations étrangères. C'est également dans cette région que la quasi-totalité des représentations de danse (91 %) et la moitié des représentations de théâtre et de musique ont été présentées.

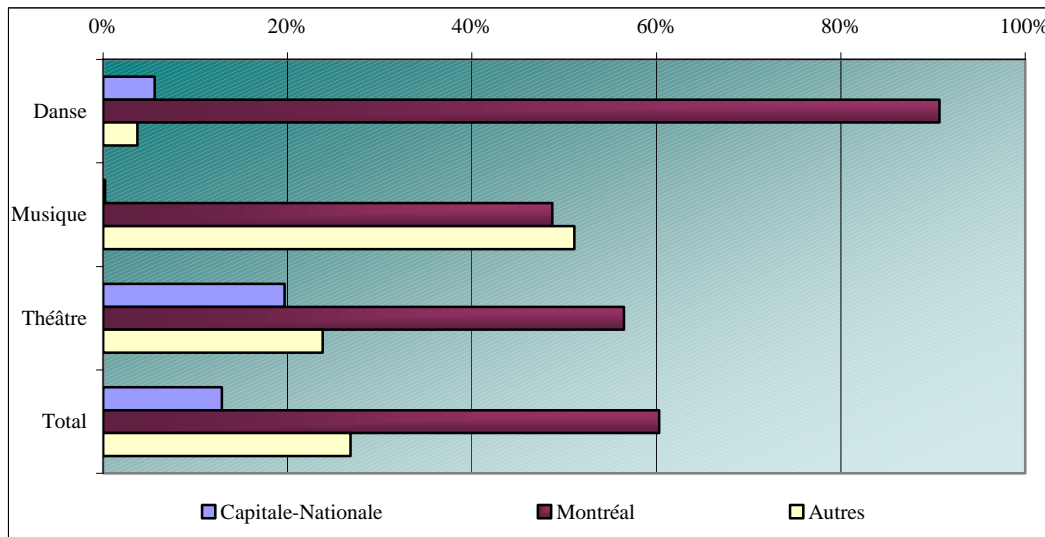
Pour sa part, la région de la Capitale-Nationale a reçu 13 % des représentations étrangères offertes au public québécois (253) au cours de ces années, 20 % des représentations de théâtre (234) et 6 % de danse (18). Les autres régions du Québec ont reçu 528 représentations étrangères, soit 27 % de celles-ci, dont plus de la moitié étaient de musique (233), 24 % de théâtre (283) et 4 % de danse (12).

Au fil des ans, la proportion des représentations provenant de l'étranger et diffusées en région a évolué de façon très importante. En 2004-2005, 32 % de ces représentations ont été présentées au public des régions autres que celles de Montréal et de la Capitale-Nationale, alors qu'en 2000-2001 cette proportion n'était que de 2 %. Ces gains ont été réalisés aux dépens de la région de Montréal, puisque la Capitale-Nationale a conservé sensiblement les mêmes proportions au cours de ces années.

⁶ Hardy, G., « L'économie des tournées québécoises en arts de la scène », *Constats du CALQ*, Conseil des arts et des lettres du Québec, janvier 2006, 28 pages.

Graphique II

Répartition du nombre de représentations selon les régions de diffusion et les secteurs artistiques soutenus par le Conseil des arts et des lettres du Québec de 2000-2001 à 2004-2005



Conclusion

Les spectacles québécois, et plus particulièrement ceux des secteurs du théâtre, de la danse et de la musique, occupent une part importante du marché du spectacle au Québec. Les productions des organismes québécois, mettant en scène des artistes et des interprètes d'ici, dominent largement l'offre de représentations faite au public québécois au cours d'une année.

L'offre de spectacles étrangers, qui a profité au public des grands centres que sont Québec et Montréal, comme à celui des régions, demeure toutefois important et varie selon les secteurs artistiques. Ce constat est intéressant si nous considérons que les tournées au Québec sont difficiles, même pour les organismes québécois, étant donné que la population est répartie sur un vaste territoire qui ne comprend que deux agglomérations urbaines de plus de cinq cent mille habitants.

L'appui accordé par le Conseil des arts et des lettres du Québec a permis de renforcer l'accueil de spectacles étrangers en saison régulière et dans le cadre de festivals ou d'événements d'envergure nationale et internationale dans les secteurs de la danse, de la musique et du théâtre, tout en favorisant la diffusion de ces productions à travers le Québec. La présentation d'un nombre accru de spectacles étrangers permet, entre autres, de répondre aux souhaits de réciprocité formulés par plusieurs partenaires institutionnels étrangers qui accordent chaque année une plus grande place sur leurs scènes aux artistes et aux productions du Québec. De plus, cette offre donne au public québécois plus d'occasions d'assister à des spectacles étrangers de qualité, issus de divers courants et tendances. Toutes les mesures et les actions visant à soutenir la venue de productions étrangères constituent un avantage certain pour la vitalité culturelle du Québec, ses artistes et ses organismes artistiques, de même que pour le public de l'ensemble de ses régions. À cet égard, il est également intéressant de signaler que des actions favorisant la « mise en place d'une approche concertée en matière d'accueil d'artistes et d'organismes culturels dans un contexte de réciprocité » sont prévues dans la nouvelle Politique internationale du gouvernement du Québec⁷, lancée en 2006.

⁷ Gouvernement du Québec, *La politique internationale du Québec – La force de l'action concertée*, 2006, ch. 6 p. 79-90.

Références

Gouvernement du Québec, *Remettre l'art au monde, Politique de diffusion des arts de la scène*, ministère de la Culture et des Communications, 1996, 78 pages.

Gouvernement du Québec, *La politique internationale du Québec – La force de l'action concertée*, 2006, chapitre 6, p. 79-90.

Hardy, G., « L'économie des tournées québécoises en arts de la scène », *Constats du CALQ*, Conseil des arts et des lettres du Québec, janvier 2006, 28 pages.

Observatoire de la culture et des communications du Québec, *Statistiques sur la fréquentation des spectacles en arts de la scène, supplément annuel 2005*, consultation en ligne : janvier 2007

Routhier, C. « La fréquentation des arts de la scène en 2005 », *Statistiques en bref*, Observatoire de la culture et des communications du Québec, numéro 22, juillet 2006, 16 pages.

Recherche et rédaction : Gaëtan Hardy
Compilation statistique : Christiane Gagnon
Supervision : Gaëtan Gosselin, directeur
Direction du développement, de l'action régionale et internationale
Révision : Yves Amesse
Édition : Julie Dufresne et Geneviève Picard
Direction des relations publiques

ISSN 1496-7375

La traduction ou la reproduction totale ou partielle de ce bulletin sont autorisées à condition de mentionner la source. Ce bulletin est disponible en format PDF sur le site Web du Conseil : www.calq.gouv.qc.ca

Pour être informé de la parution de ce bulletin, veuillez envoyer un message à constats@calq.gouv.qc.ca ayant pour sujet « Abonnement » et précisant votre nom et celui de l'organisme auquel vous êtes rattaché, s'il y a lieu.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne autant les femmes que les hommes.

**Conseil des arts et des lettres
du Québec**

Québec (Siège social)
79, boul. René-Lévesque Est
3^e étage
Québec (Québec) G1R 5N5

Téléphone : 418 643-1707
Sans frais : 1 800 897-1707
Télécopieur : 418 643-4558

Montréal
500, place d'Armes
15^e étage
Montréal (Québec) H2Y 2W2

Téléphone : 514 864-3350
Sans frais : 1 800 608-3350
Télécopieur : 514 864-4161

Annexe 1

Nombre de représentations offertes au Québec selon les pays d'origine et les secteurs artistiques soutenus par le Conseil des arts et des lettres du Québec de 2000-2001 à 2004-2005

Continent et pays	Danse	Musique	Théâtre	Total
Afrique				
Afrique du Sud	5	5	–	10
Sénégal	–	8	–	8
Côte d'Ivoire	4	3	–	7
Cameroun	–	5	–	5
Mali	–	5	–	5
Togo	–	2	3	5
Nigeria	–	4	–	4
Cap Vert	–	3	–	3
Algérie	–	2	–	2
Congo	–	2	–	2
Madagascar	–	2	–	2
Maroc	–	2	–	2
République de Guinée	–	2	–	2
Zimbabwe	–	2	–	2
Autres pays d'Afrique (8 pays)	1	11	–	12
Provenance mixte	–	4	–	4
Total Afrique	10	58	3	71
Amérique				
Canada	70	68	85	223
États-Unis	17	78	22	117
Mexique	4	–	18	22
Argentine	3	–	18	21
Brésil	7	3	4	14
Bolivie	–	–	10	10
Cuba	–	10	–	10
Barbade	–	5	–	5
Guinée	–	5	–	5
Colombie	–	–	4	4
Chili	–	–	3	3
Venezuela	3	–	–	3
Guadeloupe	–	2	–	2
Guatemala	–	2	–	2
Guyane	–	2	–	2
Autres pays d'Amérique (4 pays)	–	4	–	4
Provenance mixte	–	60	11	71
Total Amérique	104	239	175	518

Continent et pays	Danse	Musique	Théâtre	Total
Asie				
Japon	20	3	7	30
Corée du Sud	8	–	–	8
Chine	3	1	–	4
Taiwan	3	–	–	3
Israël	2	–	–	2
Syrie	–	2	–	2
Total Asie	36	6	7	49
Europe				
France	64	23	444	531
Belgique	37	3	277	317
Allemagne	15	4	39	58
Royaume-Uni	24	14	14	52
Pays-Bas	12	6	28	46
Italie	–	2	27	29
Suisse	1	1	25	27
Danemark	–	–	20	20
République Tchèque	–	1	17	18
Espagne	1	2	9	12
Portugal	8	–	3	11
Hongrie	–	2	7	9
Finlande	–	2	4	6
Suède	–	–	5	5
Croatie	–	–	4	4
Lettonie	–	1	3	4
Pologne	–	–	4	4
Autriche	1	2	–	3
Slovaquie	–	–	3	3
Irlande	–	2	–	2
Autre pays d'Europe (3 pays)	2	4	–	6
Provenance mixte	–	15	30	45
Total Europe	165	84	963	1 212
Océanie / Australie				
Plus d'un continent	5	65	32	102
Provenance indéterminée	3	3	4	10